



619299



SV - Bruksanvisning för optisk glykolmätare

Bruksanvisning i original

NO - Bruksanvisning for optisk glykolmåler

Oversettelse av original bruksanvisning

DA - Betjeningsvejledning til optisk glykoltester

Oversættelse af den originale vejledning

PL - Instrukcja obsługi glikometru optycznego

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

EN - Operating instructions for Optical Antifreeze Tester

Translation of the original instructions

DE - Bedienungsanleitung für optischen Glykolmesser

Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung

FI - Optisen glykolimittarin käyttöohje

Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta

FR - Mode d'emploi pour le glycomètre optique

Traduction du mode d'emploi original

NL - Gebruiksaanwijzing voor optische glycolmeter

Vertaling van originele gebruiksaanwijzing

**Värna om miljön!**

Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

Verne om miljøet!

Kassert produkt skal gjenvinnes etter gjeldende lover og regler.

Beskyt miljøet!

Produktet skal bortskaffes i henhold til gjældende regler.

Dbaj o środowisko!

Zużyty produkt należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Care for the environment!

Recycle discarded product in accordance with local regulations.

Schützen Sie die Umwelt!

Das entsorgte Produkt muss gemäß den geltenden Bestimmungen recycelt werden.

Suojele ympäristöä!

Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

Pensez à l'environnement

Les appareils hors d'usage doivent être recyclés conformément à la réglementation en vigueur.

Bescherm het milieu!

Afgedankte producten moeten worden gerecycleerd volgens de van toepassing zijnde regelgeving.

Rätten till ändringar förbehålles.

För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.

Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Ret til ændringer forbeholdes.

Den seneste version af betjeningsvejledningen findes på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.

For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.

Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.

Vous trouverez la dernière version des consignes d'utilisation sur www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.

Voor de recentste editie van de gebruikershandleiding, zie www.jula.com

Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA

2025-10-02

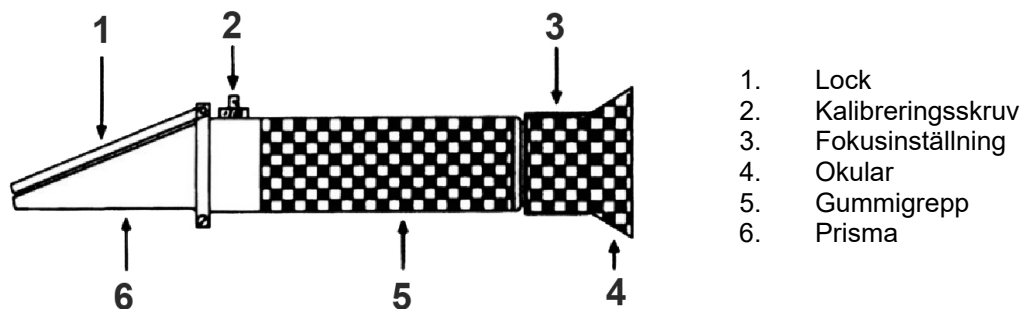
© Jula AB

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

- Noggrann kalibrering är en förutsättning för korrekta mätresultat. Prismat och provet måste ha samma temperatur för korrekta mätresultat.
- Använd inte glykolmätaren i fuktiga miljöer och sänk inte ned instrumentet i vatten. Om instrumentet blir immigt har det kommit in vatten i höljet. Kontakta en kvalificerad servicetekniker eller din återförsäljare.
- Mät inte kemikalier med slipande eller frätande verkan i glykolmätaren. De kan skada prismats beläggning.
- Rengör instrumentet med en mjuk, fuktig trasa efter varje mätning. Om du inte regelbundet gör rent prisma får du felaktiga resultat och prismats beläggning skadas.
- Detta är ett optiskt instrument som kräver försiktig hantering och noggrann förvaring. Om inte, kan de optiska komponenterna och andra delar skadas. Om du använder och underhåller glykolmätaren korrekt håller den i många år.

BESKRIVNING



HANDHAVANDE

Steg 1

Öppna det genomskinliga locket och droppa 2–3 droppar destillerat vatten på prismat. Stäng locket så att vattnet sprider sig över prismats hela yta, utan luftbubblor eller torra fläckar. Låt vattnet ligga på prisma i ca 30 sekunder innan du fortsätter med steg 2, så att det får rätt temperatur – dvs. samma temperatur som glykolmätaren.



Steg 2

Håll det genomskinliga locket mot en ljuskälla och titta in i okularet. (Den här produkten har en inbyggd ljuskälla.) Då ser du en cirkel med en graderad skala i mitten. (Du måste kanske justera okularet för att se skalan tydligt). Den övre delen av fältet ska vara blå och den nedre vit.



Steg 3

Titta in i okularet och vrid kalibreringsskruven tills gränslinjen mellan det övre blå och det nedre vita fältet är precis på nollstrecket, såsom visas på bilden.

Detta avslutar kalibreringen. Kontrollera att rumstemperaturen är rätt för den vätska du använder (20 °C). Om temperaturen i rummet eller omgivningen (inte provet) ändras mer än 5 °C, rekommenderar vi att du kalibrerar på nytt för fortsatt exakt mätning.

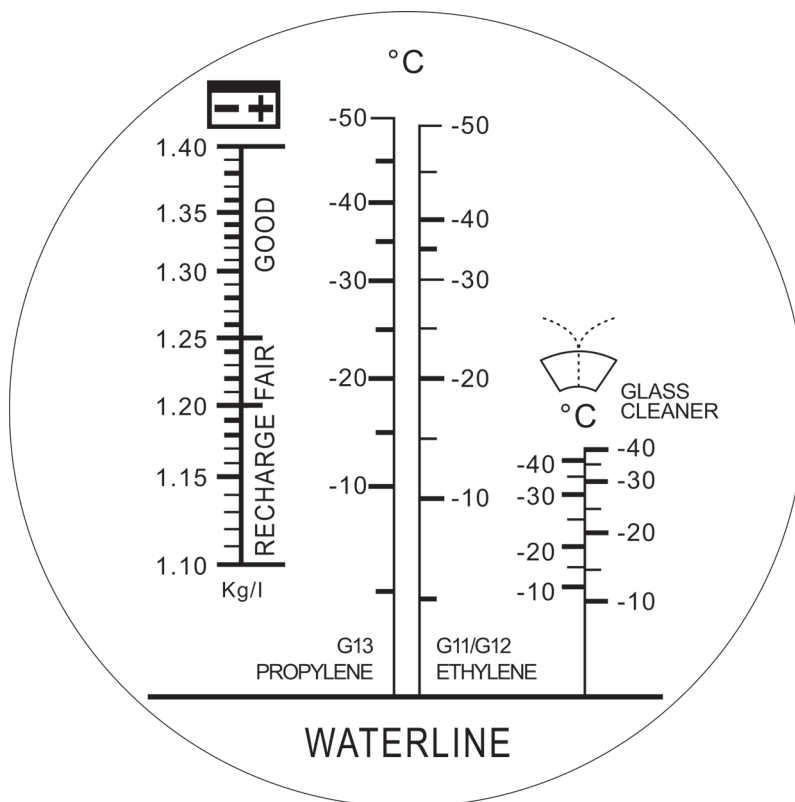
Om instrumentet har automatisk temperaturkompensation, måste den omgivande temperaturen i rummet vara 20 °C när instrumentet kalibreras på nytt.

När glykolmätaren är kalibrerad påverkar inte temperaturskiftningar på 10–30 °C instrumentets exakthet.

Steg 4

Dropa nu ett fåtal droppar av det prov som ska mätas på prismet, stäng det genomskinliga locket och läs av skalan. Du ser värdet där gränslinjen mellan det blå och vita fältet korsar skalan. Skalan ger en direkt avläsning av koncentrationen.

Den vänstra skalan är för test av batterivätskans densitet (H₂SO₄) för att avgöra om batteriet behöver bytas eller inte (Rechargeable, Fair, Good). Den mellersta skalan är för test av fryspunkten för frostskyddsvätskan (propylen eller etylen). Höger skala är för test av fryspunkten för spolärvätska.

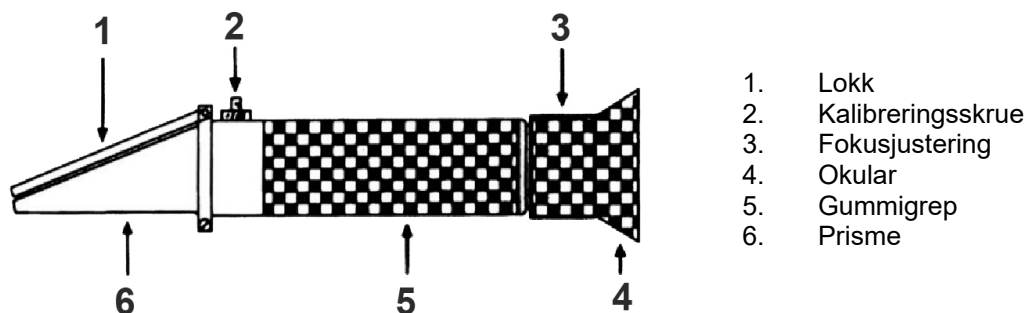


SIKKERHETSANVISNINGER

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

- Nøyaktige målinger er avhengig av nøyaktig kalibrering. Prismet og prøven må holde samme temperatur for å gi nøyaktige resultater.
- Ikke utsett instrumentet for fuktige arbeidsforhold, og ikke senk instrumentet i vann. Hvis du ser dugg inne i instrumentet, er det kommet vann inn i det. Ta kontakt med en kvalifisert servicetekniker eller forhandleren.
- Ikke mål slipende eller korroderende kjemikalier med dette instrumentet. De kan skade belegget på prismet.
- Rengjør instrumentet mellom hver måling med en myk og fuktig klut. Hvis prismet ikke rengjøres regelmessig, fører det til unøyaktige resultater og at belegget på prismet skades.
- Dette er et optisk instrument som skal behandles og oppbevares forsiktig. Hvis det ikke gjøres, kan det føre til at de optiske komponentene og strukturen skades. Med riktig behandling skal instrumentet fungere på en pålitelig måte i mange år.

BESKRIVELSE



BRUK

Trinn 1

Åpne prøveplaten, og plasser 2–3 dråper destillert vann på hovedprismet. Lukk prøveplaten, slik at vannet spres over hele prismeplaten uten luftbobler eller tørre punkter. La prøven temperaturjusteres på prismet i ca. 30 sekunder før du går videre til trinn 2 (da tilpasses prøven til refraktometerets omgivelsestemperatur).



Trinn 2

Rett prøveplaten mot en lyskilde, og se inn i okulalet. (Produktet er praktisk å bruke med et innebygd lys som lyskilde.) Du ser et sirkelformet felt med graderinger nedover langs midten (du må kanskje fokusere okulalet for å se graderingene klart). Den øverste delen av feltet skal være blå, og den nederste delen skal være hvit. (Bildene som vises her og i trinn 3 og 4, er bare til referansebruk; den riktige skalaen oppgis på produktet.)



Trinn 3

Se inn i okularet, og skru på kalibreringsskruen til skillet mellom det øverste blå feltet og det nederste hvite feltet møtes nøyaktig på null, slik bildet viser.

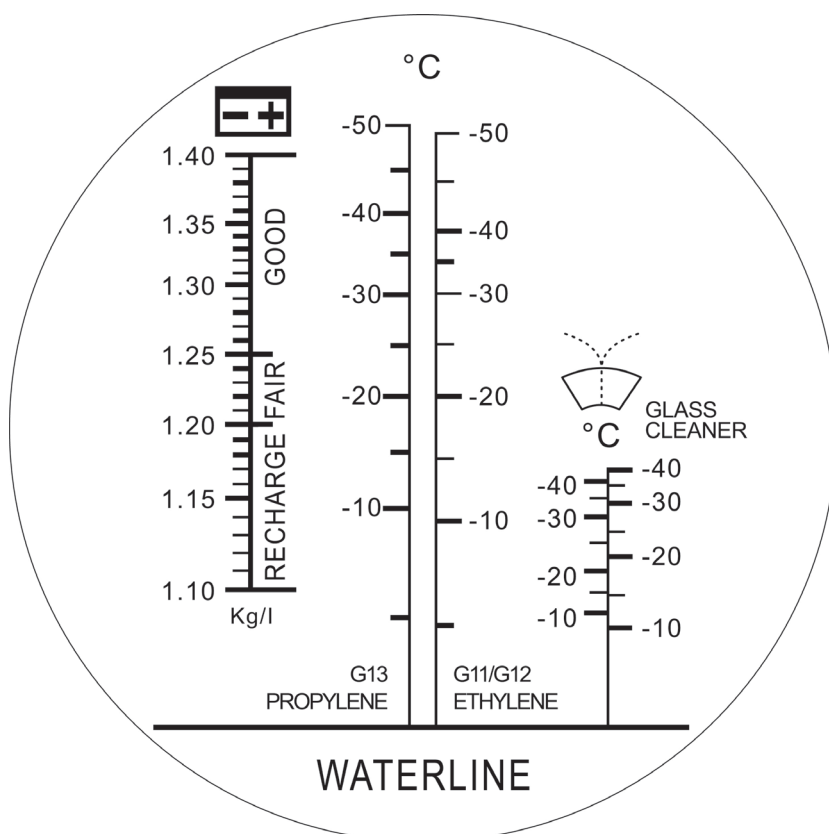
Det avslutter kalibreringsprosessen. Sørg for at omgivelsestemperaturen i rommet er riktig i henhold til løsningen du bruker (20 °C/68 °F). Når arbeidstemperaturen i rommet eller omgivelsene (ikke prøven) endres med mer enn 5 °F, anbefaler vi at du omkalibrerer for å opprettholde nøyaktigheten.

Hvis instrumentet er utstyrt med det automatiske temperaturkompensasjonssystemet, må arbeidstemperaturen i rommet være 20 °C (68 °F) når instrumentet omkalibreres.

Når den er kalibrert, skal ikke endringer i omgivelsestemperaturen innenfor det godkjente området (10–30 °C) påvirke nøyaktigheten.

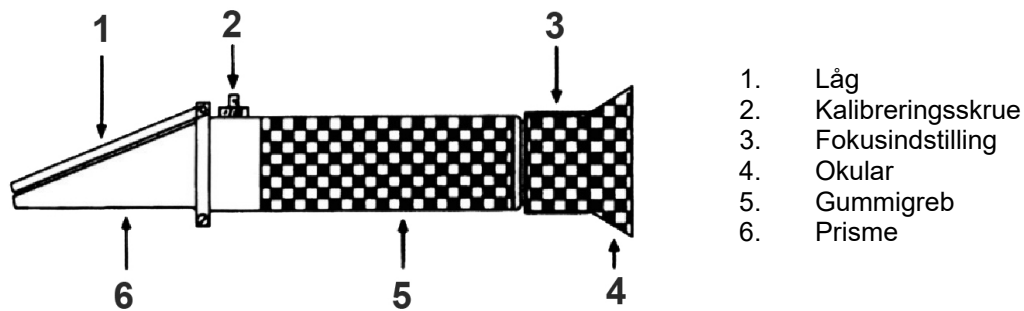
Trinn 4

Nå plasserer du noen dråper av prøven som skal testes på hovedprismet, lukker prøveplaten og leser av. Les av verdien der skillelinjen mellom blått og hvitt krysser gradeskalaen. Skalaen gir en direkte avlesning av konsentrasjonen. Den venstre målestokken viser batterivæskens (H₂SO₄) tetthet for å avgjøre om batteriet må lades eller ikke (må lades, tilstrekkelig, god). Den midterste målestokken viser frostvæskens (propylen eller etylen) frysepunkt. Den høyre målestokken viser spylevæskens frysepunkt.



SIKKERHEDSINSTRUKTIONER**Læs brugsanvisningen omhyggeligt før brug!**

- Nøjagtig kalibrering er en forudsætning for nøjagtige måleresultater. Prismen og prøven skal have samme temperatur for at få nøjagtige måleresultater.
- Brug ikke glykolmåleren i fugtige omgivelser, og nedsenk ikke instrumentet i vand. Hvis instrumentet bliver dugget, er der trængt vand ind i kabinettet. Kontakt en kvalificeret servicetekniker eller din forhandler.
- Mål ikke slibende eller ætsende kemikalier i glykolmåleren. De kan beskadige prismens belægning.
- Rengør instrumentet med en blød, fugtig klud efter hver måling. Hvis du ikke rengør prismen regelmæssigt, vil du få unøjagtige resultater, og prismebelægningen vil blive beskadiget.
- Dette er et optisk instrument, som kræver omhyggelig håndtering og opbevaring. Hvis ikke, kan de optiske komponenter og andre dele blive beskadiget. Hvis du bruger og vedligeholder glykolmåleren korrekt, vil den holde i mange år.

BESKRIVELSE

HÅNDTERING

Trin 1

Åbn det gennemsigtige låg, og dryp 2-3 dråber destilleret vand på prismet. Luk låget, så vandet fordeler sig over hele prismets overflade uden luftbobler eller tørre pletter. Lad vandet ligge på prismet i ca. 30 sekunder, før du fortsætter med trin 2, så det når den korrekte temperatur - dvs. samme temperatur som glykolmåleren.



Trin 2

Hold det gennemsigtige låg op mod en lyskilde, og kig ind i okulalet. (Dette produkt har en indbygget lyskilde). Du vil se en cirkel med en gradueret skala i midten. (Det kan være nødvendigt at justere okulalet for at se skalaen tydeligt). Den øverste del af feltet skal være blå og den nederste del hvid.



Trin 3

Kig ind i okulalet, og drej kalibreringsskruen, indtil grænselinjen mellem det øverste blå og det nederste hvide felt ligger nøjagtigt på nullinjen, som vist på billedet.

Dette afslutter kalibreringen. Kontroller, at rumtemperaturen er rigtig for den væske, du bruger (20 °C). Hvis rum- eller omgivelsestemperaturen (ikke prøven) ændrer sig med mere end 5 °C, anbefaler vi at rekalkibrere for at sikre en fortsat nøjagtig måling.

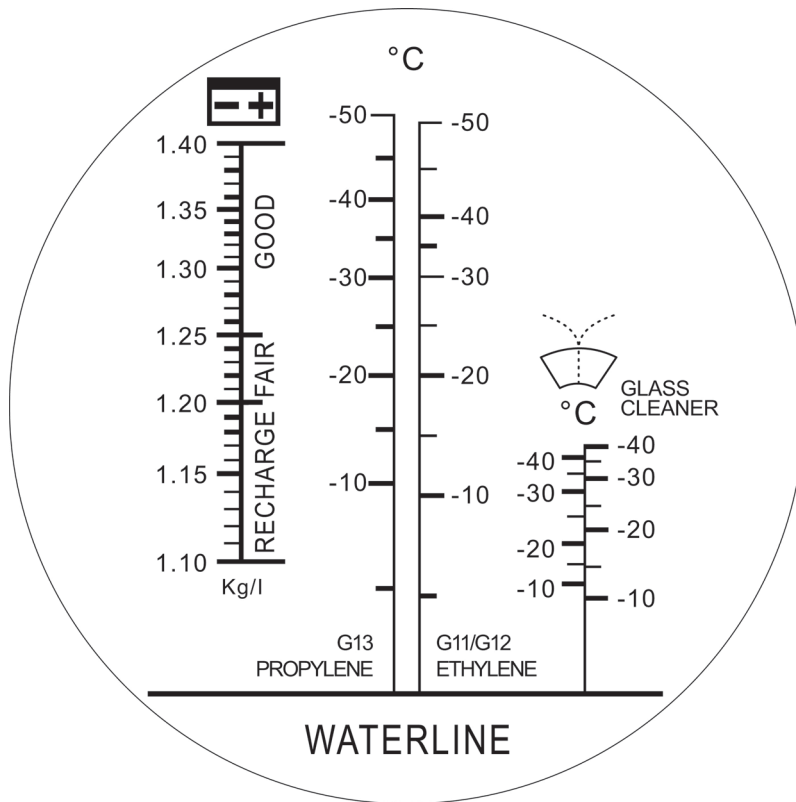
Hvis instrumentet har automatisk temperaturkompensation, skal omgivelsestemperaturen i rummet være 20 °C, når instrumentet rekalkibreres.

Når glykolmåleren er kalibreret, påvirker temperaturændringer på 10-30 °C ikke instrumentets nøjagtighed.

Trin 4

Dryp nu et par dråber af den prøve, der skal måles, på prismet, luk det gennemsigtige låg, og aflæs skalaen. Du kan se værdien, hvor grænsen mellem det blå og hvide felt krydser skalaen. Skalaen giver en direkte aflæsning af koncentrationen.

Den venstre skala bruges til at teste batterivæskens densitet (H₂SO₄) for at afgøre, om batteriet skal udskiftes eller ej (Rechargeable, Fair, Good). Den midterste skala er til at teste frostvæskens frysepunkt (propylen eller ethylen). Den højre skala er til at teste sprinklervæskens frysepunkt.

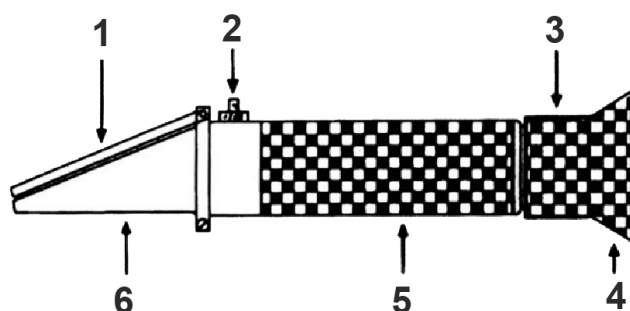


ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

- Warunkiem prawidłowych wyników pomiaru jest dokładna kalibracja. Pryzmat i próbka muszą mieć tę samą temperaturę, aby uzyskać poprawne wyniki.
- Nie używaj glikometru w wilgotnym środowisku i nie zanurzaj go w wodzie. Pojawienie się na urządzeniu pary oznacza, że do wnętrza obudowy dostała się woda. Skontaktuj się z wykwalifikowanym serwisantem lub dystrybutorem.
- Nie używaj glikometru do pomiaru ściennych ani żrących chemikaliów. Może to uszkodzić powłokę pryzmatu.
- Po każdym pomiarze czyść urządzenie miękką, wilgotną szmatką. Jeżeli nie będziesz regularnie czyścić pryzmatu, uzyskasz błędne wyniki, a powłoka pryzmatu uszkodzi się.
- To jest przyrząd optyczny, który wymaga delikatnej obsługi i starannego przechowywania. W przeciwnym razie elementy optyczne i inne części mogą ulec zniszczeniu. Prawidłowo używany i konserwowany glikometr będzie służył przez wiele lat.

OPIS



1. Pokrywa
2. Śruba kalibrująca
3. Regulacja ostrości
4. Okular
5. Gumowy uchwyt
6. Pryzmat

OBSŁUGA

Krok 1

Otwórz przezroczystą pokrywę i nanieś 2–3 krople wody destylowanej na pryzmat. Zamknij pokrywę, aby woda rozprzestrzeniła się na całej powierzchni pryzmatu, bez pęcherzyków powietrza lub suchych plam. Pozostaw wodę na pryzmacie przez około 30 sekund, zanim przejdziesz do korku 2, tak aby uzyskała prawidłową temperaturę - tzn. taką samą jak glikometr.



Krok 2

Przytrzymaj przezroczystą pokrywę pod światło i spójrz przez okular. (Produkt wyposażono we wbudowaną diodę, która ułatwia jego użytkowanie). Zobacysz okrąg z podziałką w środku. (Być może potrzebne będzie wyregulowanie okularu, aby zobaczyć skalę wyraźnie). Górna część pola powinna być niebieska, a dolna biała. (Rysunki pokazane tutaj oraz w punkcie 3 & 4 służą wyłącznie celom poglądowym. Właściwą podziałkę widać na urządzeniu).



Krok 3

Spójrz w okular i obróć śrubę kalibrującą, aż linia graniczna pomiędzy górnym polem niebieskim i dolnym białym znajdzie się dokładnie na zerze, jak pokazano na rysunku.

Kalibracja jest tym samym zakończona. Sprawdź, czy temperatura w pomieszczeniu jest odpowiednia dla rodzaju używanej cieczy (20°C). Jeżeli temperatura w pomieszczeniu lub w otoczeniu (nie próbki) zmieni się o więcej niż 5°C, zaleca się ponowną kalibrację, aby dalsze pomiary były dokładne.

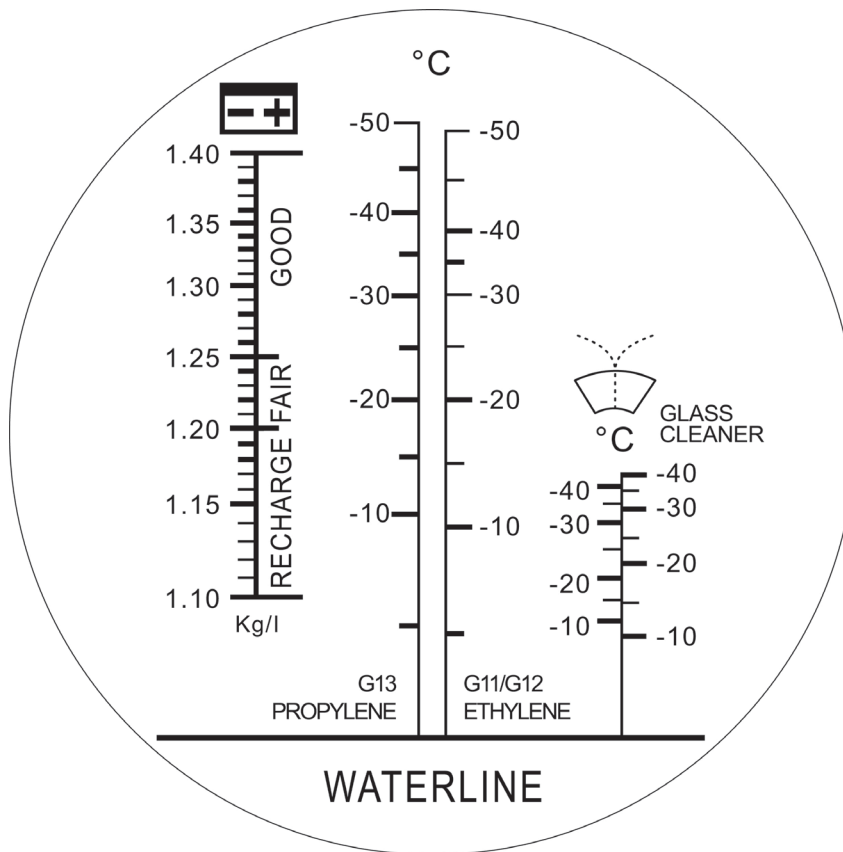
Jeżeli urządzenie ma automatyczną kompensację temperatury, temperatura otoczenia w pomieszczeniu musi wynosić 20°C podczas ponownej kalibracji urządzenia.

Kiedy glikometr jest skalibrowany, zmiany temperatury w zakresie 10–30°C nie wpływają na dokładność urządzenia.

Krok 4

Upuść na pryzmat kilka kropli substancji, którą chcesz zmierzyć, zamknij przezroczystą pokrywę i odczytaj wynik z podziałki. Wartość jest widoczna w miejscu, gdzie niebieskie i białe pola krzyżują się z podziałką. Podziałka podaje bezpośredni odczyt koncentracji.

Lewa podziałka służy do sprawdzania gęstości płynu akumulatorowego (H₂SO₄). Pomiar pomaga określić, czy akumulator należy podłączyć do ładowania (rozładowany, częściowo rozładowany, naładowany). Środkowa podziałka służy do sprawdzania temperatury krzepnięcia płynu chłodzącego (propenu lub etenu). Prawa podziałka służy do sprawdzania temperatury krzepnięcia płynu do mycia szyb.

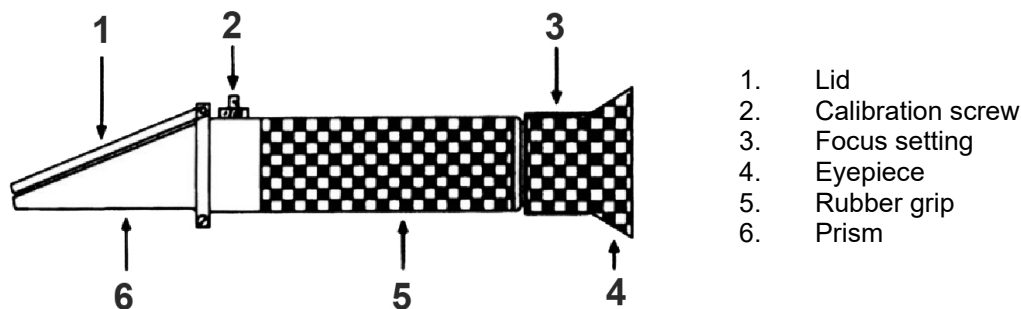


SAFETY INSTRUCTIONS

Read these instructions carefully before use

- Careful calibration is essential for correct results. The prism and sample must have the same temperature to ensure correct results.
- Do not use the antifreeze tester in wet conditions and do not immerse it in water. If the instrument fogs, this means water has got into the casing. Contact a qualified service technician or your dealer.
- Do not use the antifreeze tester to test chemicals with an abrasive or corrosive effect. They can damage the coating on the prism.
- Clean the instrument with a soft, damp cloth after each measurement. Clean the prism regularly to prevent incorrect readings and damage to the prism coating.
- This is an optical instrument. It requires careful handling and careful storage to prevent damage to the optical components and other parts. If used and cared for correctly, the antifreeze tester will last for many years.

DESCRIPTION



OPERATION

Step 1

Open the transparent cover and drip 2–3 drops of distilled water on the prism. Close the cover so that the water spreads over the whole surface of the prism, without air bubbles or dry patches. Allow the water to cover the prism for about 30 seconds before continuing with step 2, so that it obtains the correct temperature – i.e. the same temperature as the antifreeze tester.



Step 2

Hold the transparent cover up to a light source and look into the eyepiece. (This product includes a built-in light as light source for more convenient use.) You will see a circle with a graduated scale in the middle. (You may need to adjust the eyepiece to see the scale clearly). The upper part of the field should be blue and the lower white.



Step 3

Look into the eyepiece and turn the calibration screw until the interface between the upper blue and lower white field are precisely at the zero point, as illustrated.

This completes the calibration. Check that the room temperature is correct for the liquid you are using (20°C). If the temperature in the room or surroundings (not the sample) changes by more than 5°C, we recommend that you recalibrate to ensure precise readings.

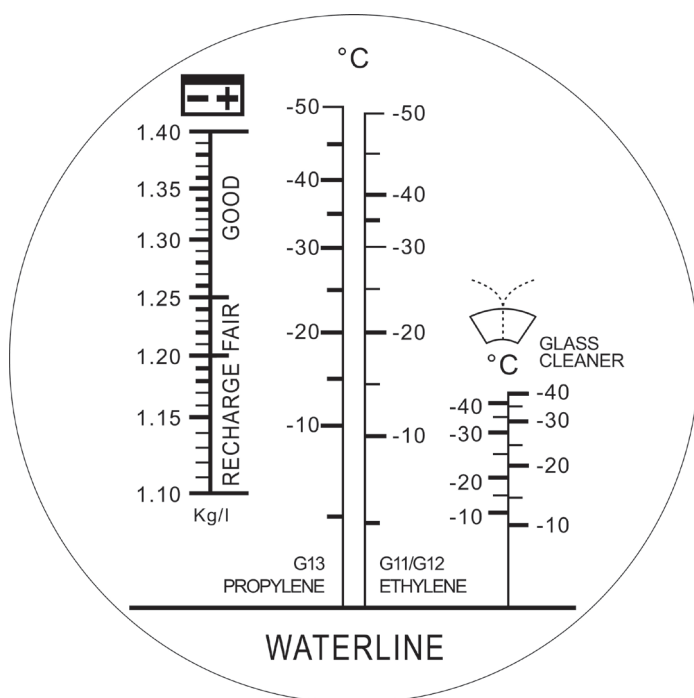
If the instrument has automatic temperature compensation, the ambient temperature in the room must be 20°C when the instrument is recalibrated.

When the antifreeze tester is calibrated, any changes in temperature from 10–30°C will not affect the precision of the instrument.

Step 4

Now drip a few drops of the sample on the prism, close the transparent cover and read off the scale. You will see the value where the interface between the blue and white field cross the scale. The scale gives a direct reading of the concentration.

The left scale is to test the battery liquid (H₂SO₄) density to determine if the battery need to be charged or not (Rechargeable, Fair, Good). The middle scale is to test the antifreeze fluid (Propylene or Ethylene) freezing point. The right scale is to test the glass cleaner freezing point.

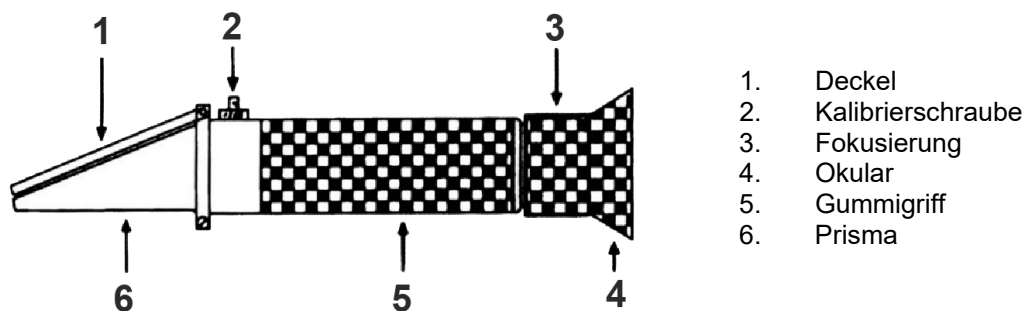


SICHERHEITSHINWEISE

Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!

- Eine exakte Kalibrierung ist Voraussetzung für korrekte Messergebnisse. Prisma und Probe müssen für korrekte Messergebnisse die gleiche Temperatur haben.
- Den Glykolmesser nicht in feuchten Umgebungen verwenden und das Instrument nicht in Wasser tauchen. Beschlägt das Instrument, ist Wasser in das Gehäuse gelangt. Es ist ein qualifizierter Servicetechniker oder ein Händler aufzusuchen.
- Keine scheuernden oder ätzenden Chemikalien mit dem Glykolmesser messen. Sie können die Beschichtung des Prismas beschädigen.
- Das Instrument nach jeder Messung mit einem weichen, feuchten Tuch reinigen. Wird das Prisma nicht regelmäßig gereinigt, können falsche Ergebnisse gemessen und die Beschichtung des Prismas beschädigt werden.
- Es handelt sich um ein optisches Instrument, das vorsichtig verwendet und sorgfältig aufbewahrt werden muss. Andernfalls können die optischen Komponenten und andere Teile beschädigt werden. Bei ordnungsgemäßer Verwendung und Pflege kann der Glykolmesser viele Jahre verwendet werden.

BESCHREIBUNG



BEDIENUNG

Schritt 1

Den durchsichtigen Deckel öffnen und 2–3 Tropfen destilliertes Wasser auf das Prisma geben. Den Deckel schließen. Das Wasser muss sich ohne Luftblasen oder trockene Stellen auf der gesamten Oberfläche des Prismas verteilen. Das Wasser muss etwa 30 Sekunden auf dem Prisma bleiben, bevor mit Schritt 2 fortgefahren wird, damit es die richtige Temperatur erreicht, d. h. die gleiche Temperatur wie der Glykolmesser.



Schritt 2

Den durchsichtigen Deckel gegen eine Lichtquelle halten und in das Okular schauen. (Dieses Produkt verfügt über eine integrierte Lichtquelle.) Es ist ein Kreis mit einer Skala mit Gradeinteilung in der Mitte sichtbar. (Möglicherweise muss das Okular eingestellt werden, um die Skala deutlich zu sehen). Der obere Teil des Feldes sollte blau und der untere Teil sollte weiß sein.



Schritt 3

In das Okular sehen und die Kalibrierschraube drehen, bis die Linie zwischen dem oberen blauen und dem unteren weißen Feld genau auf der Nulllinie liegt, siehe Abbildung.

Damit ist die Kalibrierung abgeschlossen. Kontrollieren, dass die Raumtemperatur für die verwendete Flüssigkeit geeignet ist (20 °C). Ändert sich die Temperatur des Raums oder der Umgebung (nicht der Probe) um mehr als 5 °C, wird eine Neukalibrierung empfohlen, um weiterhin eine genaue Messung zu gewährleisten.

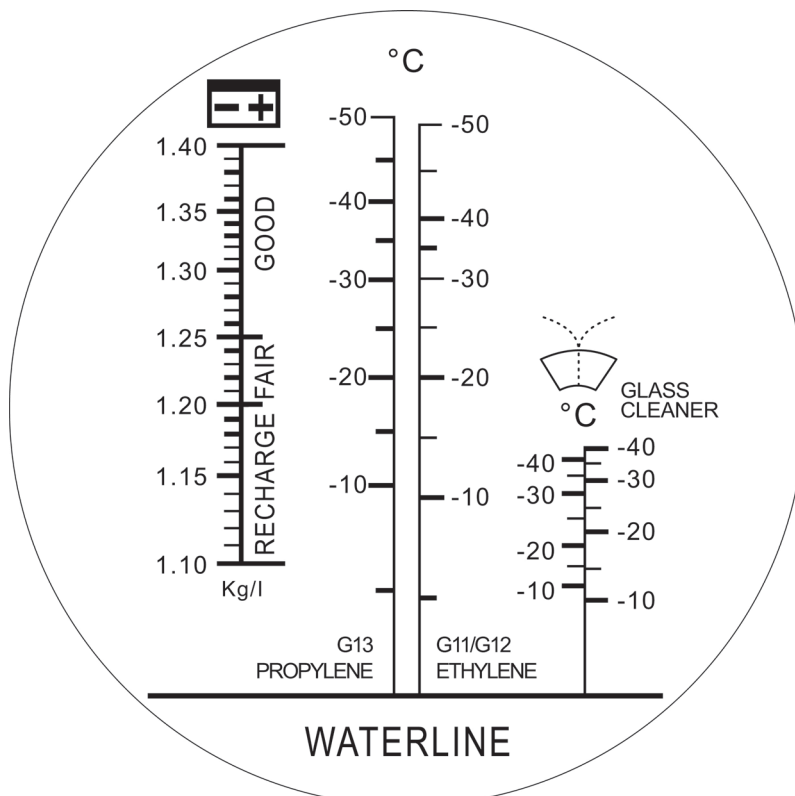
Verfügt das Instrument über einen automatischen Temperatursausgleich, muss die Umgebungstemperatur im Raum 20 °C betragen, wenn das Instrument neu kalibriert wird.

Ist der Glykolmesser kalibriert, haben Temperaturschwankungen von 10–30 °C keinen Einfluss auf die Genauigkeit des Instruments.

Schritt 4

Jetzt einige Tropfen der zu messenden Probe auf das Prisma geben, den durchsichtigen Deckel schließen und die Skala ablesen. Der Wert wird an der Stelle angezeigt, an der die Linie zwischen dem blauen und dem weißen Feld die Skala kreuzt. Auf der Skala lässt sich die Konzentration direkt ablesen.

Die linke Skala dient zur Prüfung der Dichte der Batterieflüssigkeit (H₂SO₄). Damit kann festgestellt werden, ob die Batterie ausgetauscht werden muss oder nicht (Rechargeable, Fair, Good). Die mittlere Skala dient zur Prüfung des Gefrierpunkts von Frostschutzmittel (Propylen oder Ethylen). Die rechte Skala dient zur Prüfung des Gefrierpunkts von Waschflüssigkeit.

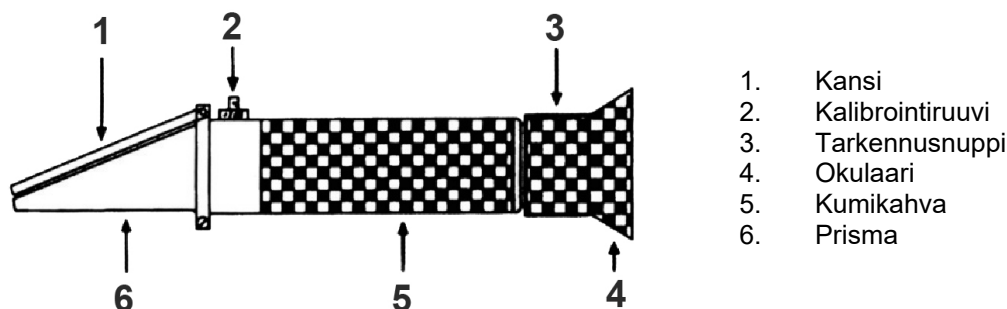


TURVALLISUUSOHJEET

Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!

- Tarkka kalibrointi on oikeiden mittaustulosten edellytys. Prisman ja näytteen on oltava samassa lämpötilassa, jotta mittaustulokset olisivat oikeat.
- Älä käytä glykolimittaria kosteissa ympäristöissä äläkä upota laitetta veteen. Jos laite huurtuu, koteloon on päässyt vettä. Ota yhteys pätevään huoltoteknikkoon tai jälleenmyyjään.
- Älä mittaa hankaavia tai syövyttäviä kemikaaleja glykolimittarilla. Ne voivat vahingoittaa prisman pinnoitetta.
- Puhdista mittari pehmeällä, kostealla rievulla jokaisen mittauksen jälkeen. Jos et puhdista prismaa säännöllisesti, saat virheellisiä tuloksia ja prisman pinnoite vaurioituu.
- Kyseessä on optinen instrumentti, joka vaatii huolellista käsittelyä ja varovaista säilytystä. Jos näin ei tapahdu, optiset komponentit ja muut osat voivat vaurioitua. Jos glykolimittaria käytetään ja huolletaan oikein, se kestää useita vuosia.

KUVAUS



KÄYTTÖ

Vaihe 1

Avaa läpinäkyvä kansi ja tiputa prismaan 2-3 tippaa tislattua vettä. Sulje kansi niin, että vesi leviää koko prisman pinnalle ilman ilmakuplia tai kuivia kohtia. Anna veden olla prismassa noin 30 sekuntia, ennen kuin jatkat vaiheeseen 2, jotta se saavuttaa oikean lämpötilan - eli saman lämpötilan kuin glykolimittari.



Vaihe 2

Pidä läpinäkyvää kantta valonlähdettä vasten ja katso okulaariin. (Tässä tuotteessa on sisäänrakennettu valonlähde.) Näet ympyrän, jonka keskellä on asteikko. (Okulaaria on ehkä säädettävä, jotta asteikko näkyy selvästi). Kentän yläosan on oltava sininen ja alaosan valkoinen.



Vaihe 3

Katso okulaariin ja käännä kalibroitiruuvia, kunnes ylemmän sinisen ja alemman valkoisen kentän välinen rajaviiva on täsmälleen nollaviivan kohdalla, kuten kuvassa näkyy.

Kalibointi on näin valmis. Varmista, että huoneenlämpötila on sopiva käytettävälle nesteelle (20 °C). Jos huoneen tai ympäristön (ei näytteen) lämpötila muuttuu yli 5 °C, suosittelemme uudelleenkalibrointia, jotta mittauksen tarkkuus säilyy.

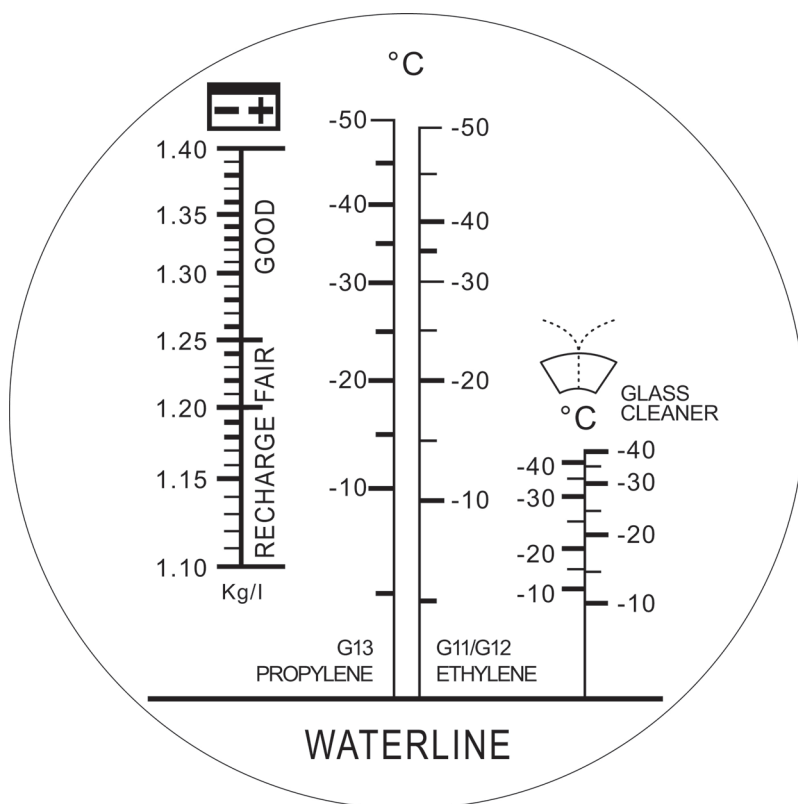
Jos laitteessa on automaattinen lämpötilakompensointi, huoneen ympäristön lämpötilan on oltava 20 °C, kun laite kalibroidaan uudelleen.

Kun glykolimittari on kalibroitu, 10-30 °C:n lämpötilamuutokset eivät vaikuta laitteen tarkkuuteen.

Vaihe 4

Tiputa nyt muutama tippa mitattavaa näytettä prismaan, sulje läpinäkyvä kansi ja lue asteikko. Näet arvon, jossa sinisen ja valkoisen kentän välinen rajalinja ylittää asteikon. Asteikko antaa suoran lukeman pitoisuudesta.

Vasemmalla asteikolla testataan akkunesteen (H₂SO₄) tiheys sen määrittämiseksi, onko akku vaihdettava vai ei (ladattava, tyydyttävä, hyvä). Keskimmäisellä asteikolla testataan jäätymisenestonesteen (propyleeni tai eteeni) jäätymispistettä. Oikeanpuoleinen asteikko on tarkoitettu lasinpesunesteen jäätymispisteen testaamiseen.

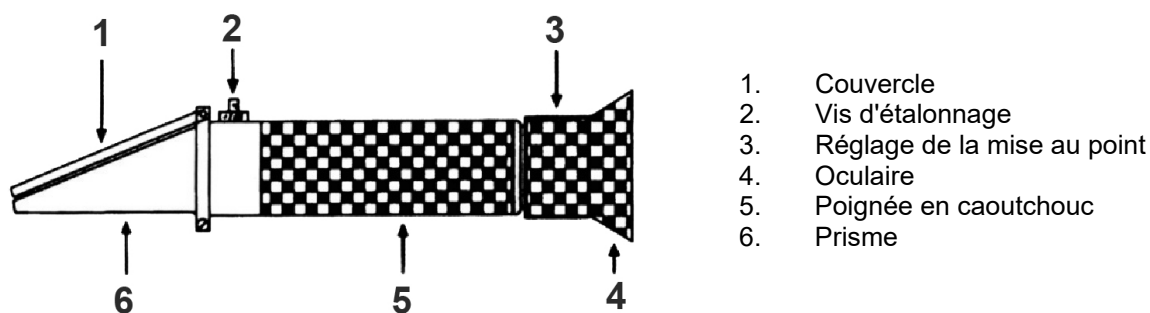


CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement le mode d'emploi avant utilisation.

- Un étalonnage précis est une condition préalable à la précision des résultats de mesure. Le prisme et l'échantillon doivent être à la même température pour obtenir des résultats de mesure précis.
- N'utilisez pas le glucomètre de mesure dans des environnements humides et ne plongez pas l'instrument dans l'eau. Si l'instrument devient brumeux, de l'eau est entrée dans le boîtier. Contactez un technicien de maintenance qualifié ou votre concessionnaire.
- Ne mesurez pas les produits chimiques ayant une action abrasive ou corrosive dans le glucomètre. Ils peuvent endommager le revêtement du prisme.
- Nettoyez l'extérieur de l'instrument avec un chiffon légèrement humide après chaque utilisation. Si le prisme n'est pas nettoyé régulièrement, les résultats seront incorrects et le revêtement du prisme sera endommagé.
- Il s'agit d'un instrument optique qui nécessite une manipulation et un entreposage soigneux. Le non-respect de cette consigne peut endommager les composants optiques et d'autres pièces. Si vous utilisez et entretenez correctement le glucomètre, il durera plusieurs années.

DESCRIPTION



UTILISATION

1. étape

Ouvrez le couvercle transparent et appliquez 2 à 3 gouttes d'eau distillée sur le prisme. Fermez le couvercle de manière à ce que l'eau se propage sur toute la surface des prismes, sans bulles d'air ni taches. Laisser l'eau sur le prisme pendant environ 30 secondes avant de passer à l'étape 2, pour obtenir la température correcte, c'est-à-dire la même température que le glycol-mètre.



2. étape

Tenez le couvercle transparent à une source de lumière et regardez dans l'oculaire. (Ce produit est doté d'une source lumineuse intégrée.) Vous verrez un cercle avec une échelle graduée au centre. (Vous devrez peut-être régler l'oculaire pour voir l'échelle clairement). La partie supérieure du champ doit être bleue et la partie inférieure doit être blanche.



3. étape

Regardez dans l'oculaire et tournez la vis d'étalonnage jusqu'à ce que la limite entre les champs bleu supérieur et blanc inférieur se trouve exactement sur la ligne zéro, comme illustré sur la figure.

L'étalonnage est terminé. Assurez-vous que la température ambiante est la bonne pour le liquide que vous utilisez (20 °C) Si la température du local ou ambiante (et non l'échantillon) varie de plus de 5 °C, il est recommandé de procéder à un nouvel étalonnage pour une mesure plus précise.

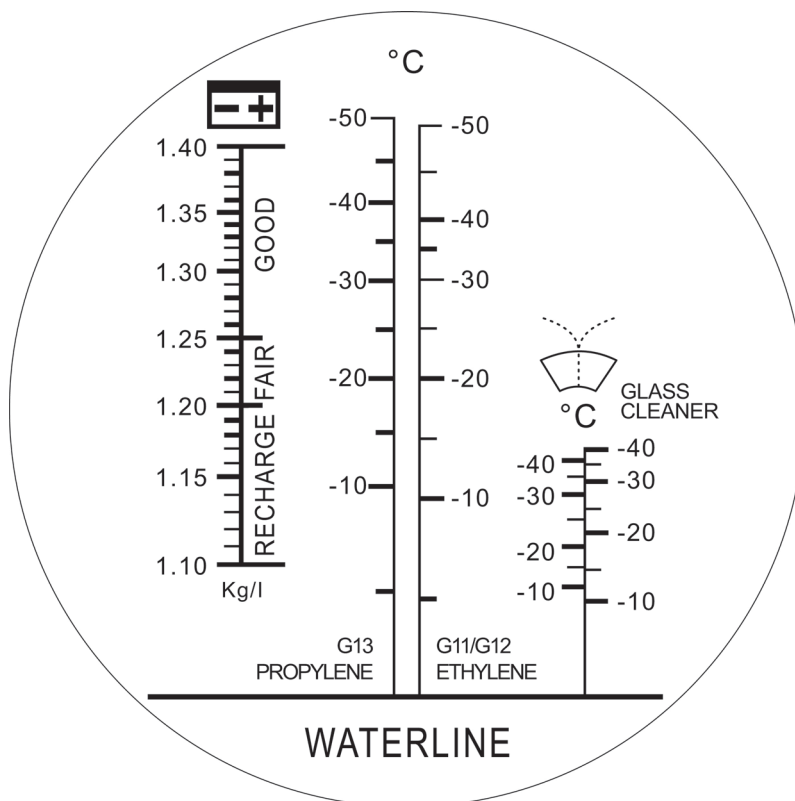
Si l'instrument dispose d'une compensation automatique de la température, la température ambiante doit être de 20 °C lors du ré-étalonnage de l'instrument.

Lorsque le glucomètre est étalonné, les changements de température de 10 °C à 30 °C n'affectent pas la précision de l'instrument.

4. étape

À présent, égoutter quelques gouttes de l'échantillon à mesurer sur le prisme, fermer le couvercle transparent et lire sur l'échelle. Vous voyez la valeur où la limite entre les champs bleu et blanc croise l'échelle. L'échelle fournit une lecture directe de la concentration.

L'échelle de gauche permet de tester la densité du liquide de batterie (H₂SO₄) afin de déterminer si la batterie doit être remplacée ou non (recharge, correcte, bonne). L'échelle centrale permet de tester le point de congélation de l'antigel (propylène ou éthylène). La bonne échelle permet de tester le point de congélation du produit lave-glace.

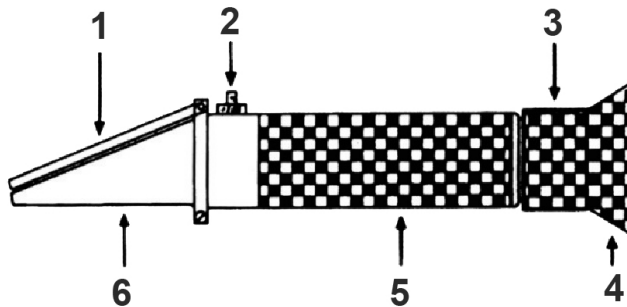


VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig vóór de ingebruikname.

- Nauwkeurige kalibratie is een voorwaarde voor correcte meetresultaten. Het prisma en het monster moeten dezelfde temperatuur hebben voor correcte meetresultaten.
- Gebruik de glycolmeter niet in vochtige omgevingen en dompel het instrument niet onder in water. Als het instrument mistig wordt, is er water in de behuizing gekomen. Neem contact op met een gekwalificeerde servicemonteur of uw dealer.
- Meet geen chemicaliën met schurende of corrosieve effecten in de glycolmeter. Ze kunnen de coating van het prisma beschadigen.
- Reinig het instrument na elke meting met een zachte, vochtige doek. Als u het prisma niet regelmatig reinigt, krijgt u onjuiste resultaten en raakt de prismacoating beschadigd.
- Dit is een optisch instrument dat zorgvuldige behandeling en zorgvuldige opslag vereist. Door het nalaten hiervan kunnen de optische componenten en andere onderdelen beschadigd raken. Als u de glycolmeter op de juiste manier gebruikt en onderhoudt, gaat deze vele jaren mee.

BESCHRIJVING



1. Deksel
2. Kalibratieschroef
3. Focusinstelling
4. Oculair
5. Rubberen handgreep
6. Prisma

AANWENDING

Stap 1

Open het doorzichtige deksel en druppel 2–3 druppels gedestilleerd water op het prisma. Sluit het deksel zodat het water zich over het hele oppervlak van het prisma verspreidt, zonder luchtbelletjes of droge plekken. Laat het water ongeveer 30 seconden op het prisma rusten voordat u verder gaat met stap 2, zodat het de juiste temperatuur krijgt – d.w.z. dezelfde temperatuur als de glycolmeter.



Stap 2

Houd het transparante deksel tegen een lichtbron en kijk in het oculair. (Dit product heeft een ingebouwde lichtbron.) U ziet dan een cirkel met een schaalverdeling in het midden. (Mogelijk moet u het oculair bijstellen om de schaal duidelijk te zien). Het bovenste deel van het veld moet blauw zijn en het onderste wit.



Stap 3

Kijk in het oculair en draai aan de kalibratieschroef totdat de grenslijn tussen het bovenste blauwe en het onderste witte veld precies op de nullijn ligt, zoals weergegeven in de afbeelding.

Hiermee is de kalibratie voltooid. Controleer of de kamertemperatuur correct is voor de vloeistof die u gebruikt (20 °C). Als de temperatuur in de kamer of de omgeving (niet het monster) meer dan 5 °C verandert, raden we aan om opnieuw te kalibreren voor een verdere nauwkeurige meting.

Als het instrument automatische temperatuurcompensatie heeft, moet de omgevingstemperatuur in de kamer 20 °C zijn wanneer het instrument opnieuw wordt gekalibreerd.

Wanneer de glycolmeter is gekalibreerd, hebben temperatuurveranderingen van 10–30 °C geen invloed op de nauwkeurigheid van het instrument.

Stap 4

Laat nu een paar druppels van het te meten monster op het prisma vallen, sluit het transparante deksel en lees de schaal af. U ziet de waarde daar waar de grenslijn tussen de blauwe en witte velden de schaal kruist. De schaal geeft een directe aflezing van de concentratie.

De linker schaal is voor het testen van de dichtheid van accuvloeistof (H₂SO₄) om te bepalen of de accu moet worden vervangen of niet (oplaadbaar, redelijk, goed). De middelste schaal is voor het testen van het vriespunt van antivries (propyleen of ethyleen). De rechter schaal is voor het testen van het vriespunt voor ruitensproeiervloeistof.

